

## 牧羊人廣場 (Shepherds' Field)



如果從耶路撒冷前往白冷，到達白冷後在通往右上方的「馬槽廣場」之前，左方有一條往東的陡峭道路通往 Beit Sahur（術士之家），這村莊緊鄰白冷，居民大多為基督徒，由於村莊緊鄰著名的牧羊人草原，因此又被稱為「牧羊草原村」。

這個村莊中最值得注意的是村莊中央的「聖女小德蘭堂」，尤其是聖堂中的祭台。1860 年有兩位阿拉伯人，白冷的 Yssa Zmeir 和 Beit Sahur 的 Abdullah Harun 按照耶穌的童年故事製作 15 幅石刻雕像。不少人曾說，耶穌的福音基本上並未傳入阿拉伯世界，因為在阿拉伯的藝術作品中，找不到相關的作品。這種論斷往往忽略了一個事實：在近東世界對於「偶像」是極為憎惡的，因此根本不可能產生圖像性的藝術作品。由此可以瞭解為什麼在白冷城的商店中，很少見到「馬槽」等商品。因此 Beit Sahur 聖堂中的石刻藝術品，就更令人驚異，同時也是基督信仰傳入阿拉伯世界的明證。

在稍為往前行的道路左方是希臘天主教的一所學校，由德籍 Peter Nettekoven 創辦，此人曾是科隆的「副主教」，於 1975 年逝世於耶路撒冷，在他去世前幾天被祝聖為助理主教。道路的右方則是希臘天主教的本堂，並附有一個小修院。

左方向北便一直引向拉丁教會的牧羊人廣場，它的圍牆在一個高地上可清楚地看見，往前取道右邊的平地，一樣是道路左邊，便可看到希臘教會的牧羊人廣場，二者距白冷城皆大約二公里。從白冷城前往牧羊人廣場，一路上經過的是富庶的麥田，人們稱這裡為「波阿次麥田」。這裡是舊約聖經《盧德傳》故事的發生地。

這個故事敘述約旦河東岸的摩阿布女子（外邦女子）盧德，如何成為達味的祖母，亦因此成為日後誕生的默西亞的祖先：在春天採收麥子的時節，白冷的富有莊田主人波阿次，遇見在他的麥田中撿拾麥穗的摩阿布女子盧德。盧德的婆母十分聰明的促成了一段新的愛情姻緣，使盧德成為波阿次的妻子。日後的達味、以及更晚的默西亞都出自這個家庭。《盧德傳》中有一段十分著名的話，出自盧德的口，在西方世界的婚禮中常被人詠唱（盧一 16~17）：

你到那裏去，我也要到那裏去；你住在那裏，我也住在那裏；  
你的民族，就是我的民族；你的天主，就是我的天主；  
你死在那裏，我也死在那裏，埋在那裏。

然而，事實上在聖經中這段話並非是新娘對其新婚丈夫說的話，而是年輕的摩阿布寡婦對其猶太婆母說的，表達永遠歸屬於這個家族的決心。

## 拉丁教會的牧羊人曠野

Talmulde 的富庶麥田一直延伸到北方多岩石的山丘地上。1858 年法國的駐軍將領 Carlo Guarmani 在一個小小牧羊圍場上，發現一個古老修道院的廢墟，因而展開考古挖掘的工作。可惜在 19 世紀時，這方面的知識和經驗都不足，他在此挖出三個牧羊人的墓，並相信這就是主曆 680 年時來此朝聖的主教 Arkulf 所拜訪的墓。Carlo Guarmani 因此宣稱找到了聖經中「牧羊人的曠野」。1889 至 1906 年方濟會士成功的買下這個小山丘，並展開研究，但直到 1951/52 年才由方濟會士 Virgilo Corbo 神父有系統地展開挖掘及研究工作。

按 Corbo 神父的意見，這個廢墟原是一座建於四世紀末或五世紀初修道院，在第六世紀時擴建為更大的修院，並且有些部分重建過，這座修院一直存在到主曆 800 年左右。人們所看見的房屋、尤其是洞穴，在當時主要是農業用途的。有一個小房間，曾是烤麵包的房間，人們在那裡面發現兩句祈禱呼求詞及加爾瓦略山的圖畫，可惜目前都已不存在。這座修院的小聖堂曾被建築過兩次，位於東北角的下層的平台，由於地形特殊，難以接近，使人對其產生不少只能猜測而難以回答的疑問。可以確定的是，這個小山丘上，在耶穌誕生時代已有人居住，人們在這些洞穴中發現大黑落德時代之陶器，以及第一次猶太戰爭時三位羅馬總督的錢幣。

在此地上層最高處，方濟會士於 1954 年靠著加拿大的善心人士捐助建了一個聖堂：「向牧羊人報喜堂」。這是一個小巧、美麗的圓頂建築，由 A. Barluzzi 所設計。祭台的簡樸圖畫表達出路加福音中聖誕故事的第二部分（路二 8-20）：

在那區有些牧人露宿，守夜看守羊群。有上主的一個天使站在他們身邊，上主的光耀環照著他們，他們便非常害怕。天使向他們說：「不要害怕！看，我給你們報告一個為全民族的大喜訊：今天在達味城中，為你們誕生了一位救世者，他是主默西亞。這是給你們的記號：你們將要看見一個嬰兒，裹著襁褓，躺在馬槽裏。」忽有一大隊天軍，同那天使一起讚頌天主說：「天主受享光榮於高天，主愛的人在世享平安。」眾天使離開他們往天上去以後，牧人們就彼此說：「我們且往白冷去，看看上主報告給我們所發生的事。」他們急忙去了，找到了瑪利亞和若瑟，並那躺在馬槽中的嬰兒。他們看見以後，就把天使對他們論這小孩所說的事，傳揚開了，凡聽見的人都驚訝牧人向他們所說的事。瑪利亞卻把這一切事默存在自己心中，反覆思想。牧人們為了他們所聽見和看見的一切，正如天使向他們說的一樣，就光榮讚美天主回去了。

由於這新聖堂的建立，使原本在聖堂後的山洞成為多餘，因為這山洞原是以前人們為舉行禮儀而建立的。雖然在此山洞中，沒有任何記號顯示，過去曾有人在此舉行過敬禮，但是它卻常打動人心，因此人們在這個山洞旁邊，又設立了一些山洞，供朝聖者舉行彌撒。當然毫無疑問地，這些山

洞自古以來一直被牧羊人使用。從農田及橄欖樹之上人們可一直看見達味之城白冷（路二 4），景色十分漂亮。人們在此就有如親身經歷路加福音的描述一般：

**眾天使離開他們往天上去以後，牧人們就彼此說：「我們且往白冷去，看看上主報告給我們所發生的事。」（路二 15）**

**牧人們為了他們所聽見和看見的一切，正如天使向他們說的一樣，就光榮讚美天主回去了。（路二 20）**

路加在描寫時，似乎已想到日後朝聖者會有的心情及感受。可惜這一帶居民越來越多，過去的美好開闊景色如今都被許多房舍遮擋住了。

聖地  
在華  
辦事處